



SUPREME COURT OF CANADA

COUR SUPRÊME DU CANADA

BULLETIN OF PROCEEDINGS

BULLETIN DES PROCÉDURES

This Bulletin is published at the direction of the Registrar and is for general information only. It is not to be used as evidence of its content, which, if required, should be proved by Certificate of the Registrar under the Seal of the Court. While every effort is made to ensure accuracy, no responsibility is assumed for errors or omissions.

Ce Bulletin, publié sous l'autorité du registraire, ne vise qu'à fournir des renseignements d'ordre général. Il ne peut servir de preuve de son contenu. Celle-ci s'établit par un certificat du registraire donné sous le sceau de la Cour. Rien n'est négligé pour assurer l'exactitude du contenu, mais la Cour décline toute responsabilité pour les erreurs ou omissions.

During Court sessions the Bulletin is usually issued weekly.

Le Bulletin paraît en principe toutes les semaines pendant les sessions de la Cour.

Where a judgment has been rendered, requests for copies should be made to the Registrar, with a remittance of \$15 for each set of reasons. All remittances should be made payable to the Receiver General for Canada.

Quand un arrêt est rendu, on peut se procurer les motifs de jugement en adressant sa demande au registraire, accompagnée de 15 \$ par exemplaire. Le paiement doit être fait à l'ordre du Receveur général du Canada.

Consult the Supreme Court of Canada website at www.scc-csc.gc.ca for more information.

Pour de plus amples informations, consulter le site Web de la Cour suprême du Canada à l'adresse suivante : www.scc-csc.gc.ca

July 6, 2012

1036 - 1045

Le 6 juillet 2012

CONTENTS

TABLE DES MATIÈRES

| | | |
|--|-------------|---|
| Applications for leave to appeal filed | 1036 - 1037 | Demandes d'autorisation d'appel déposées |
| Applications for leave submitted to Court since last issue | 1038 | Demandes soumises à la Cour depuis la dernière parution |
| Motions | 1039 - 1041 | Requêtes |
| Pronouncements of appeals reserved | 1042 | Jugements rendus sur les appels en délibéré |
| Headnotes of recent judgments | 1043 - 1045 | Sommaires de jugements récents |

NOTICE

Case summaries included in the Bulletin are prepared by the Office of the Registrar of the Supreme Court of Canada (Law Branch) for information purposes only.

AVIS

Les résumés de dossiers publiés dans le bulletin sont préparés par le Bureau du registraire (Direction générale du droit) uniquement à titre d'information.

**APPLICATIONS FOR LEAVE TO
APPEAL FILED**

**DEMANDES D'AUTORISATION
D'APPEL DÉPOSÉES**

F.L.

F.L.
c. (34859)

Claude Marquette (Qc)

Pascale Caron
Donati, Maisonneuve

DATE DE PRODUCTION : 04.06.2012

Debbie Brake-Patten

David F. Hurley, Q.C.
Lewis, Sinnott, Shortall, Hurley, Bruce

v. (34861)

Abraham Gallant (N.L.)

Valerie A. Hynes
Roebbothan, McKay & Marshall

FILING DATE: 07.06.2012

Her Majesty the Queen

James A. Gumpert, Q.C.
Public Prosecution Service of Nova
Scotia

v. (34862)

Steven Gerald Gareau (N.S.)

Fergus J. (Chip) O'Connor

FILING DATE: 07.06.2012

Mohamed C.Z. Khan

Mohamed C.Z. Khan

v. (34864)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Shain Widdifield
A.G. of Canada

FILING DATE: 07.06.2012

Precious Metal Capital Corp.

Morris Manning, Q.C.
Manning, Morris Professional
Corporation LLP

v. (34858)

**Platinum Partners Value Arbitrage Fund et al.
(Ont.)**

Matthew Milne-Smith
Davies Ward Phillips & Vineberg LLP

FILING DATE: 05.06.2012

Gaston Marcoux

Gaston Marcoux

c. (34860)

Terrassement portugais inc. et autre (Qc)

Alexandre Manègre
Les avocats Deblois & associés

DATE DE PRODUCTION : 05.06.2012

Trevor Nicholas Construction Co. Limited

v. (34879)

Her Majesty the Queen (F.C.)

Jacqueline Dais-Visca
Department of Justice

and between

Trevor Nicholas Construction Co. Limited

v. (34879)

**Her Majesty the Queen as represented by the
Minister for Public Works Canada (F.C.)**

Jacqueline Dais-Visca
Department of Justice

FILING DATE: 07.06.2012

Dustin Duke Darby

Karen B. Molle

v. (34865)

Her Majesty the Queen (Alta.)

Robert A. Sigurdson
Public Prosecution Service of Canada

DATE DE PRODUCTION : 11.06.2012

Diane Maynard

Diane Maynard

c. (34868)

**Société de l'assurance automobile du Québec
(Qc)**

Manon Touchette
Dussault, Mayrand

DATE DE PRODUCTION : 12.06.2012

John Anthony Franchi

Mark C. Halfyard
Rusonik, O'Connor, Robbins, Ross,
Gorham & Angelini, LLP

v. (34869)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

Michael J. Sims
A.G. of Canada

FILING DATE: 12.06.2012

J. Robert Verdun

J. Robert Verdun

v. (34874)

Robert M. Astley (Ont.)

Brian N. Radnoff
Lerners LLP

FILING DATE: 14.06.2012

A.I. Enterprises Ltd. et al.

Richard J. Scott, Q.C.
McInnes Cooper

v. (34863)

Bram Enterprises Ltd. et al. (N.B.)

Charles A. LeBlond, Q.C.
Stewart McKelvey

FILING DATE: 11.06.2012

Dexter Boyce

Leora Wise
Wise & Associates

v. (34866)

Toronto Police Services Board et al. (Ont.)

Douglas O. Smith
Borden Ladner Gervais LLP

FILING DATE: 12.06.2012

Alec Wolowidnyk

Gerhard A. Pyper, Esq.
Pyper Law Group

v. (34867)

Faith Rose Elizabeth Wolowidnyk (B.C.)

Faith Rose Elizabeth Wolowidnyk

FILING DATE: 12.06.2012

JULY 3, 2012 / LE 3 JUILLET 2012

**CORAM: Chief Justice McLachlin and Rothstein and Moldaver JJ.
La juge en chef McLachlin et les juges Rothstein et Moldaver**

1. *Jamie Robert Kokotailo v. Her Majesty the Queen* (B.C.) (Crim.) (By Leave) (34718)
2. *Herbert Harold Tower et al. v. Glenda Marie Estabrooks, Administrator of the Estate of Cedric Bamford Tower, deceased et al.* (N.B.) (Civil) (By Leave) (34806)
3. *Saskatchewan Financial Services Commission et al. v. Brian Norvel Mallard et al.* (Sask.) (Civil) (By Leave) (34655)
4. *Kegam Kevin Torudag v. Executive Director of the British Columbia Securities Commission et al.* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34620)

**CORAM: LeBel, Abella and Cromwell JJ.
Les juges LeBel, Abella et Cromwell**

5. *Michael George Reid v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34640)
6. *Anthony Hamilton v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34590)
7. *Everald Davis v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34782)
8. *Lennox Anthony Schloss v. Her Majesty the Queen* (Ont.) (Crim.) (By Leave) (34759)

**CORAM: Deschamps, Fish and Karakatsanis JJ.
Les juges Deschamps, Fish et Karakatsanis**

9. *Lilach Stav v. Gil Stav* (B.C.) (Civil) (By Leave) (34833)
10. *Regis Jogendra v. Human Rights Tribunal of Ontario et al.* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34775)
11. *N.A v. Children's Aid Society of Toronto* (Ont.) (Civil) (By Leave) (34797)
12. *J.C. c. Procureur général du Canada et autre* (Qc) (Civile) (Autorisation) (34796)

MOTIONS

REQUÊTES

25.06.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to dispense with the obligation under Rule 38(3) and permitting to include in the record portions of the IBM Retirement Plan

Requête en vue de déroger au par. 38(3) des *Règles* et d'inclure dans le dossier des portions du régime de retraite d'IBM

IBM Canada Limited

v. (34472)

Richard Waterman (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

25.06.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion to allow the applicant to file a single leave application from two judgments of the British Columbia Court of Appeal file numbers CA039319 and CA039330

Requête du demandeur en vue de déposer une seule demande d'autorisation d'appel à l'égard de deux arrêts de la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans les dossiers CA039319 et CA039330

Richard Rex et al.

v. (34878)

Dish Network L.L.C. et al. (B.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

27.06.2012

Before / Devant : THE REGISTRAR / LE REGISTRAIRE

Motion by the respondent, Professional Institute of the Public Service of Canada to extend the time to serve and file the response to June 15, 2012

Requête de l'intimée, l'Alliance de la Fonction publique du Canada, en prorogation du délai de signification et de dépôt de la réponse jusqu'au 15 juin 2012

Elizabeth Bernard

v. (34819)

Attorney General of Canada et al. (F.C.)

GRANTED / ACCORDÉE

29.06.2012

Before / Devant : MOLDAVER J. / LE JUGE MOLDAVER

Motions for leave to intervene**Requêtes en autorisation d'intervenir**

BY / PAR Keith Archer (The Chief Electoral Officer for British Columbia);
O.Brian Fjeldheim (The Chief Electoral Officer of Alberta);
Canadian Civil Liberties Association

IN / DANS : Ted Opitz et al.

v. (34845)

Borys Wrzesnewszkyj et al. (Ont.)

GRANTED / ACCORDÉES

UPON APPLICATIONS by Keith Archer (The Chief Electoral Officer for British Columbia), O.Brian Fjeldheim (The Chief Electoral Officer of Alberta) and the Canadian Civil Liberties Association for leave to intervene in the above appeal;

AND THE MATERIAL FILED having been read;

IT IS HEREBY ORDERED THAT:

The motions for leave to intervene of Keith Archer (The Chief Electoral Officer for British Columbia), O.Brian Fjeldheim (The Chief Electoral Officer of Alberta) and the Canadian Civil Liberties Association are granted and the said interveners shall be entitled to each serve and file a factum not to exceed 10 pages in length on or before July 4, 2012.

The requests to present oral argument are deferred to a date following receipt and consideration of the written arguments of the parties and the interveners.

The interveners are not entitled to raise new issues or to adduce further evidence or otherwise to supplement the record of the parties.

Pursuant to Rule 59(1)(a) of the *Rules of the Supreme Court of Canada*, the interveners shall pay to the appellants and respondents any additional disbursements occasioned to the appellants and respondents by their interventions.

À LA SUITE DES DEMANDES présentées par Keith Archer (Directeur général des élections de la Colombie-Britannique), par O'Brian Fjeldheim (Directeur général des élections de l'Alberta) et par l'Association canadienne des libertés civiles en vue d'intervenir dans l'appel;

ET APRÈS EXAMEN des documents déposés;

IL EST ORDONNÉ CE QUI SUIT :

Les requêtes en autorisation d'intervenir présentées par Keith Archer (Directeur général des élections de la Colombie-Britannique), par O'Brian Fjeldheim (Directeur général des élections de l'Alberta) et par l'Association canadienne des libertés civiles sont accueillies. Chacun de ces intervenants pourra signifier et déposer un mémoire d'au plus 10 pages au plus tard le 4 juillet 2012.

La décision sur les demandes en vue de présenter une plaidoirie orale sera rendue après réception et examen des arguments écrits des parties et des intervenants.

Les intervenants n'ont pas le droit de soulever de nouvelles questions, de produire d'autres éléments de preuve ni de compléter de quelque autre façon le dossier des parties.

Conformément à l'alinéa 59(1)a) des *Règles de la Cour suprême du Canada*, les intervenants paieront à l'appelant et aux intimés tous débours supplémentaires résultant de leur intervention.

**PRONOUNCEMENTS OF APPEALS
RESERVED**

**JUGEMENTS RENDUS SUR LES
APPELS EN DÉLIBÉRÉ**

Reasons for judgment are available

Les motifs de jugement sont disponibles

JULY 6, 2012 / LE 6 JUILLET 2012

34523 **Sa Majesté la Reine c. Carmelo Venneri** (Qc)
2012 SCC 33 / 2012 CSC 33

Coram: La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell et Moldaver

L'appel interjeté contre l'arrêt de la Cour d'appel du Québec (Montréal), numéros 500-10-004385-090, 500-10-004428-098, 500-10-004437-099, en date du 6 octobre 2011, entendu le 16 avril 2012, est accueilli à seule fin d'annuler l'acquittement de M. Venneri relativement au troisième chef. Pour le reste, l'arrêt rendu par la Cour d'appel est confirmé.

The appeal from the judgment of the Court of Appeal of Quebec (Montréal), Numbers 500-10-004385-090, 500-10-004428-098, 500-10-004437-099, dated October 6, 2011, heard on April 16, 2012, is allowed for the sole purpose of setting aside Mr. Venneri's acquittal on count 3. The judgment of the Court of Appeal is otherwise affirmed.

Sa Majesté la Reine c. Carmelo Venneri (Qc) (34523)

Indexed as: R. v. Venneri / Répertoire : R. c. Venneri

Neutral citation: 2012 SCC 33 / Référence neutre : 2012 CSC 33

Hearing: April 16, 2012 / Judgment: July 6, 2012

Audition : Le 16 avril 2012 / Jugement : Le 6 juillet 2012

Présents : La juge en chef McLachlin et les juges LeBel, Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell et Moldaver.

Stupéfiants — Possession de drogue en vue d'en faire le trafic — Possession imputée ou conjointe — Conclusion du juge du procès selon laquelle l'accusé avait comploté avec d'autres en vue de se livrer au trafic de la drogue — L'accusé était-il en possession conjointe de la cocaïne saisie aux domiciles de cocomploteurs? — La possession de cocaïne était-elle une conséquence prévisible du complot en vue de faire le trafic de la cocaïne? — La condamnation de l'accusé équivaut-elle à un verdict déraisonnable au sens du sous-al. 686(1a)(i) du Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46? — Loi réglementant certaines drogues et autres substances, L.C. 1996, ch. 19, art. 5(2).

Droit criminel — Organisation criminelle — Charger une personne de commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle — Achat et vente de drogue par l'accusé à une vaste organisation de trafic de stupéfiants — Degré d'organisation ou de structure nécessaire pour fonder la conclusion qu'un groupe constitue une « organisation criminelle » — Le juge du procès a-t-il fait erreur en concluant que l'accusé était membre d'une organisation criminelle? — Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46, art. 467.1 « organisation criminelle », art. 467.13.

Droit criminel — Organisation criminelle — Perpétration d'une infraction au profit d'une organisation criminelle — Achat et vente de drogue par l'accusé à une vaste organisation de trafic de stupéfiants — Le juge du procès a-t-il fait erreur en concluant que l'accusé agissait en association avec l'organisation criminelle lorsqu'il était son client et son fournisseur? — Interprétation de l'expression « en association avec » à l'art. 467.12 du Code criminel, L.R.C. 1985, ch. C-46.

Une enquête policière appelée « Opération Piranha » a révélé que D exploitait un vaste réseau de trafic de stupéfiants dans la région de Montréal. L'écoute électronique et la surveillance physique ont finalement mené à deux saisies importantes de cocaïne en octobre 2005, aux domiciles de deux complices de D. Après les saisies, D a demandé l'aide de V, car sa source refusait de lui fournir d'autre cocaïne. C'est alors que V, qui avait jusque-là acheté de la drogue de D, a commencé à l'approvisionner. Cet arrangement a pris fin en mars 2006 lorsque V a été arrêté à la suite d'une perquisition dans sa résidence, au cours de laquelle la police a saisi notamment neuf grammes de cocaïne, une arme à feu et une importante somme d'argent. Le juge du procès a déclaré V coupable de huit infractions, notamment de perpétration d'une infraction au profit d'une organisation criminelle (troisième chef); d'avoir chargé une personne de commettre une infraction au profit d'une organisation criminelle (cinquième chef); et de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic (quatrième chef). Les juges majoritaires de la Cour d'appel l'ont acquitté des deux infractions d'organisation criminelle. Ils ont conclu que V n'était pas membre d'une organisation criminelle et qu'il ne s'était pas livré au trafic de cocaïne « au profit » d'une organisation criminelle, ou « en association avec » elle. La Cour d'appel a également annulé la condamnation de V pour possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic.

Arrêt : Le pourvoi est accueilli à seule fin d'annuler l'acquiescement de V relativement au troisième chef.

Le ministère public n'a pas démontré que la drogue saisie avait un lien quelconque avec le complot dont V faisait partie. À défaut de preuve en ce sens, la condamnation de V relativement au chef de possession de cocaïne en vue d'en faire le trafic équivaut à un verdict déraisonnable.

Pour obtenir une déclaration de culpabilité sous le régime de l'art. 467.13 du *Code criminel*, le ministère public doit prouver, à titre préliminaire, l'existence d'une « organisation criminelle » au sens de l'art. 467.1 et l'appartenance à une organisation. En insistant sur l'existence d'un « mode d'organisation » du groupe criminel, le législateur indique clairement que l'application des dispositions sur le crime organisé incluses dans le régime exceptionnel qu'il a établi dans le *Code criminel* est assujettie à l'existence d'une structure quelconque et d'une certaine

continuité. Les tribunaux ne doivent pas limiter le champ d'application de la définition législative au modèle stéréotypé du crime organisé. En l'espèce, V était un associé de D plutôt qu'un membre de son organisation criminelle. V agissait avec une grande indépendance et ne démontrait apparemment guère de loyauté, voire aucune, envers D et ses acolytes. Ils ne partageaient pas la même clientèle. V n'avait pas non plus de véritable intérêt, notamment financier, dans l'organisation de D. Les transactions entre V et D étaient des transactions autonomes entre deux criminels animés par les mêmes aspirations, chacun étant guidé par son propre intérêt. En tout temps, V n'a été que le client ou le fournisseur de l'organisation — un opportuniste indépendant. Il n'a joué aucun rôle au sein de l'organisation.

Le fait que V n'était pas membre de l'organisation de D n'empêche pas de conclure qu'il agissait « en association avec » l'organisation lorsqu'il était son client et son fournisseur et qu'il a ainsi commis l'infraction prévue à l'art. 467.12 du *Code criminel*. L'expression « en association avec » vise les infractions qui servent, au moins dans une certaine mesure, les intérêts d'une organisation criminelle. Cette expression exige un lien entre l'infraction sous-jacente et l'organisation, par opposition à un simple lien entre l'accusé et l'organisation. Le ministère public doit également démontrer que l'accusé faisait sciemment affaire avec une organisation criminelle. Une preuve abondante indique que V savait que D était à la tête d'une importante organisation de trafic de drogue — ou qu'il a délibérément ignoré cette évidence. Et cette preuve ne laisse place à aucun doute quant à l'existence du lien requis entre l'organisation de D et l'infraction de trafic commise par V. L'organisation a tiré un avantage direct de la perpétration de l'infraction.

POURVOI contre un arrêt de la Cour d'appel du Québec (les juges Beauregard, Rochon et Duval Hesler), 2011 QCCA 1957 (CanLII), [2011] J.Q. n° 15190 (QL), 2011 CarswellQue 11387, qui a annulé en partie les déclarations de culpabilité inscrites par le juge St-Cyr de la Cour du Québec, 2009 QCCQ 1916 (CanLII), [2009] J.Q. n° 1712 (QL), 2009 CarswellQue 1865. Pourvoi accueilli en partie.

Marc Cigana et Gaston Paul Langevin, pour l'appelante.

Marie-Hélène Giroux, Clément Monterosso et Vincent Desbiens, pour l'intimé.

Procureur de l'appelante : Poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.

Procureurs de l'intimé : Monterosso Giroux, Montréal.

Present: McLachlin C.J. and LeBel, Deschamps, Fish, Rothstein, Cromwell and Moldaver JJ.

Narcotics — Possession for purpose of trafficking — Constructive or joint possession — Trial judge finding that accused conspired with others to engage in drug trafficking — Whether accused jointly possessed cocaine seized at co-conspirators' homes — Whether possession of cocaine was foreseeable consequence of conspiring to traffic in cocaine — Whether conviction of accused amounted to unreasonable verdict within meaning of s. 686(1)(a)(i) of Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46 — Controlled Drugs and Substances Act, S.C. 1996, c. 19, s. 5(2).

Criminal law — Criminal organization — Instructing commission of offence for criminal organization — Accused purchasing drugs from and supplying drugs to large drug-trafficking organization — Degree of organization or structure required to support finding that group constitutes “criminal organization” — Whether trial judge erred in finding that accused was member of criminal organization — Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46, s. 467.1 “criminal organization”, s. 467.13.

Criminal law — Criminal organization — Commission of offence for criminal organization — Accused purchasing drugs from and supplying drugs to large drug-trafficking organization — Whether trial judge erred in finding that accused operated in association with criminal organization when he acted as its client and its supplier — Meaning of phrase “in association with” in s. 467.12 of Criminal Code, R.S.C. 1985, c. C-46.

A police investigation called “Operation Piranha” revealed that D was operating a large drug-trafficking network in the Montréal area. The wiretap and physical surveillance eventually led to two large seizures of cocaine in October of 2005, from the homes of two accomplices of D. Following the seizures, D turned to V for assistance when

his previous source refused to supply him with additional cocaine. It was then that V, who previously had purchased drugs from D, began to supply D instead. This arrangement ended in March of 2006 when V was arrested following a search of his home, where the police seized, among other things, nine grams of cocaine, a firearm, and a large sum of cash. The trial judge convicted V of eight offences, including the commission of an offence for a criminal organization (count 3), instructing the commission of an offence for a criminal organization (count 5), and possession of cocaine for the purpose of trafficking (count 4). The majority of the Court of Appeal entered acquittals for both criminal organization offences. It found that V was not a member of a criminal organization and had not trafficked in cocaine “for the benefit of” or “in association with” a criminal organization. It also quashed V’s conviction for possession of cocaine for the purpose of trafficking.

Held: The appeal should be allowed for the sole purpose of setting aside V’s acquittal on count 3.

The Crown failed to prove that the drugs seized bore any relation to the conspiracy of which V was a part. Absent that evidence, V’s conviction on the count of possession of cocaine for the purpose of trafficking amounts to an unreasonable verdict.

To secure a conviction under s. 467.13 of the *Criminal Code*, the Crown must prove, as a preliminary matter, the existence of a “criminal organization”, as defined in s. 467.1, and membership in it. By insisting that criminal groups be “organized”, Parliament has made plain that some form of structure and degree of continuity are required to engage the organized crime provisions that are part of the exceptional regime it has established under the *Criminal Code*. Courts must not limit the scope of the provision to the stereotypical model of organized crime. In this case, V was an associate of D rather than a member of his criminal organization. V operated with a high degree of independence and showed little or no apparent loyalty to D and his associates. They did not share mutual clients. Nor did V have any real stake or financial interest in D’s organization. The dealings between V and D were autonomous transactions between like-minded criminals, each guided by their own self-interest. At all times, V was only a client or supplier of the organization — an independent opportunist. He played no role within the organization.

The fact that V was not a member of D’s organization does not preclude a finding that V operated “in association with” the organization when he acted as its client and its supplier contrary to s. 467.12 of the *Criminal Code*. The phrase “in association with” captures offences that advance, at least to some degree, the interests of a criminal organization. It requires a connection between the predicate offence and the organization, as opposed to simply an association between the accused and the organization. The Crown must also demonstrate that an accused knowingly dealt with a criminal organization. There is ample evidence that V knew that D was operating a large drug-trafficking organization — or made himself wilfully blind to that obvious fact. And the evidence leaves no room for doubt as to the required nexus between D’s organization and the offence of trafficking committed by V. The organization received a direct benefit from the commission of the offence.

APPEAL from a judgment of the Quebec Court of Appeal (Beauregard, Rochon and Duval Hesler J.J.A.), 2011 QCCA 1957 (CanLII), [2011] J.Q. n° 15190 (QL), 2011 CarswellQue 11387, setting aside in part the convictions entered by St-Cyr J.C.Q., 2009 QCCQ 1916 (CanLII), [2009] J.Q. n° 1712 (QL), 2009 CarswellQue 1865. Appeal allowed in part.

Marc Cigana and Gaston Paul Langevin, for the appellant.

Marie-Hélène Giroux, Clément Monterosso and Vincent Desbiens, for the respondent.

Solicitor for the appellant: Poursuites criminelles et pénales du Québec, Montréal.

Solicitors for the respondent: Monterosso Giroux, Montréal.

SUPREME COURT OF CANADA SCHEDULE / CALENDRIER DE LA COUR SUPREME

- 2011 -

| OCTOBER - OCTOBRE | | | | | | |
|-------------------|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | | 1 |
| 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 | 8 |
| 9 | H 10 | M 11 | | | | |
| 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 |
| 23 /30 | 24 /31 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 |

| NOVEMBER - NOVEMBRE | | | | | | |
|---------------------|--------|--------|--------|--------|---------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | H 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | | | |

| DECEMBER - DÉCEMBRE | | | | | | |
|---------------------|---------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | M 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | H 26 | H 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

- 2012 -

| JANUARY - JANVIER | | | | | | |
|-------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | H 2 | 3 | 4 | 5 | 6 | 7 |
| 8 | M 9 | 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | 31 | | | | |

| FEBRUARY - FÉVRIER | | | | | | |
|--------------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | 1 | 2 | 3 | 4 |
| 5 | M 6 | 7 | 8 | 9 | 10 | 11 |
| 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 |
| 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 | 25 |
| 26 | 27 | 28 | 29 | | | |

| MARCH - MARS | | | | | | |
|--------------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | 1 | 2 | 3 |
| 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 | 10 |
| 11 | M 12 | 13 | 14 | 15 | 16 | 17 |
| 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 | 24 |
| 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 | 31 |

| APRIL - AVRIL | | | | | | |
|---------------|--------|---------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| 1 | 2 | 3 | 4 | 5 | H 6 | 7 |
| 8 | H 9 | M 10 | 11 | 12 | 13 | 14 |
| 15 | 16 | 17 | 18 | 19 | 20 | 21 |
| 22 | 23 | 24 | 25 | 26 | 27 | 28 |
| 29 | 30 | | | | | |

| MAY - MAI | | | | | | |
|-----------|---------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | 1 | 2 | 3 | 4 | 5 |
| 6 | M 7 | 8 | 9 | 10 | 11 | 12 |
| 13 | 14 | 15 | 16 | 17 | 18 | 19 |
| 20 | H 21 | 22 | 23 | 24 | 25 | 26 |
| 27 | 28 | 29 | 30 | 31 | | |

| JUNE - JUIN | | | | | | |
|-------------|--------|--------|--------|--------|--------|--------|
| S D | M L | T M | W M | T J | F V | S S |
| | | | | | 1 | 2 |
| 3 | M 4 | 5 | 6 | 7 | 8 | 9 |
| 10 | 11 | 12 | 13 | 14 | 15 | 16 |
| 17 | 18 | 19 | 20 | 21 | 22 | 23 |
| 24 | 25 | 26 | 27 | 28 | 29 | 30 |

Sittings of the court:
Séances de la cour :

Motions:
Requêtes :

Holidays:
Jours fériés :

| |
|---|
| |
| M |
| H |

18 sitting weeks/semaines séances de la cour

87 sitting days/journées séances de la cour

9 motion and conference days/ journées des requêtes et des conférences

3 holidays during sitting days/ jours fériés durant les sessions